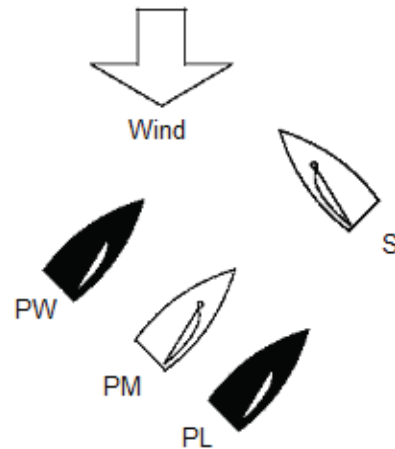


<p>CASE 125</p> <p>Definition, Obstruction Definition, Room Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction Rule 21(a), Exoneration</p>	<p>CASO 125</p> <p>Definición, Obstáculo Definición, Espacio Regla 19.2(b), Espacio para Pasar un Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo Regla 21(a), Exoneración</p>
<p><i>When an outside overlapped boat is required to give room to one or more inside boats to pass an obstruction, the space she gives must be sufficient to permit all the inside boats to comply with their obligations under the rules of Part 2.</i></p>	<p><i>Cuando un barco comprometido por el exterior esté obligado a dar espacio a uno o más barcos interiores para pasar un obstáculo, el espacio que dé debe ser suficiente para permitir que todos los barcos interiores cumplan con sus obligaciones bajo las reglas de la Parte 2.</i></p>
<p>Facts</p> <p>Boats PW, PM and PL are close-hauled and overlapped on port tack. Boat S is close-hauled on starboard tack. PW is on a collision course with S. PM and PL do not need to change course to pass safely astern of S. PW bears away to pass astern of S without making contact, and PM bears away to give her just enough space to do so. PL holds her course and there is contact between PM and PL, without damage or injury. No boat takes a penalty. PM protests PL.</p>	<p>Hechos</p> <p>Los barcos PW, PM y PL están en ceñida y amurados a babor. El barco S está en ceñida amurado a estribor. PW está en un rumbo de colisión con S. PM y PL no necesitan alterar su rumbo para pasar con seguridad por la popa de S. PW arriba para pasar por popa de S sin hacer contacto, y PM arriba para darle suficiente espacio para hacerlo. PL mantiene su rumbo y se produce un contacto entre PM y PL, sin daños ni lesiones. Ningún barco se penaliza. PM protesta contra PL.</p>



<p>Question</p> <p>How do the rules apply to this incident and which boat or boats should be disqualified?</p>	<p>Pregunta</p> <p>¿Cómo se aplican las reglas a este incidente y qué barco o barcos deberían ser descalificados?</p>
<p>Answer</p> <p>S was an obstruction to PW, PM and PL because each of them would need to change course substantially if she were sailing directly towards S and were one hull length from S, and because they all were required by rule 10 to keep clear of S (see definition Obstruction). PL had the right under rule 19.2(a) to choose to pass S on either side because she had right of way over both PM and PW. However, PL was not entitled to hail for room to tack under rule 20 because she did not need to change course to avoid S (see rule 20.1(a)). As PL passed astern of S, rule 19.2(b) required PL to give room to both PM and PW to pass between her and S. Rule 19.2(b) also required PM to give PW room.</p> <p>The space that PL was required to give to PM and PW included enough</p>	<p>Respuesta</p> <p>S era un obstáculo para PW, PM y PL porque cada uno de ellos tendría que alterar sustancialmente su rumbo si navegaran directamente hacia S y estuvieran a una distancia de una eslora, y porque la regla 10 obligaba a todos a mantenerse separados de S (véase la definición “Obstáculo”). PL tenía el derecho, bajo la regla 19.2(a), a elegir el lado por el que pasar a S porque tenía derecho de paso sobre ambos, PM y PW. Sin embargo, PL no tenía derecho a dar una voz pidiendo espacio para virar por avante conforme a la regla 20 porque no tenía necesidad de alterar su rumbo para evitar a S (véase la regla 20.1(a)). Cuando PL pasó por la popa de S, la regla 19.2(b) le obligó a dar espacio a PM y PW para que ambos pudieran pasar entre él y S. La regla 19.2(b) también requería que PM diera a PW espacio.</p> <p>El espacio que PL debía proporcionar a PM y PW incluía espacio suficiente</p>

<p>space for PM to give PW room and for PM to keep clear of PL, as well as space for PW to keep clear of both S and PM (see the definition Room). PL did not give that space. Therefore, she broke rule 19.2(b), and should be disqualified. PL also broke rule 14 because the contact could have been avoided if PL had given PM and PW enough space. However, because PL had right of way over PM and there was no damage or injury, PL is exonerated under rule 14(b) for her breach of rule 14.</p> <p>PM broke rule 11, but she is exonerated under either rule 21(a) or rule 64.1(a). PM did not break rule 14 because it was not possible for her to have avoided making contact, either with PL or with PW. (See Case 11 for discussion of a similar situation.)</p>	<p>para que PM diera espacio a PW y para que PM se mantuviera separado de PL, así como espacio para que PW se mantuviera separado tanto de S como de PM (véase la definición “Espacio”). PL no dio ese espacio. Por lo tanto, infringió la regla 19.2(b), y debe ser descalificado. PL también infringió la regla 14 porque el contacto podría haberse evitado si PL hubiera dado suficiente espacio a PM y PW. Sin embargo, debido a que PL tenía derecho de paso sobre PM y no hubo daño o lesión, PL queda exonerado bajo la regla 14(b) de su infracción de la regla 14.</p> <p>PM infringió la regla 11, pero está exonerado bajo la regla 21(a) o la regla 64.1(a). PM no infringió la regla 14 porque no pudo evitar el contacto con PL ni con PW (véase el Caso 11 para una situación similar).</p>
World Sailing 2013	World Sailing 2013